Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zaśpiewam mojemu ukochanemu\* miłosną pieśń mego ukochanego o jego winnicy.\*\* Mój ukochany miał winnicę na urodzajnym narożu.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lub: przyjacielowi. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 15:17</x>; <x>230 80:9-13</x>; <x>260 8:12</x>; <x>300 2:21</x>; <x>300 12:10</x>; <x>350 10:1</x>; <x>470 21:33</x>; <x>480 12:1</x>; <x>490 20:9</x>; <x>500 15:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Między narożem a winnicą istnieje gra słów: קֶרֶן – ּכֶרֶם (qeren – kerem). Tylko w tym miejscu SP pagórek, zbocze lub wzgórze opisane jest jako róg. Może chodzić o obszar w kształcie rogu przypominający ziemię Izraela. [↑](#footnote-ref-4)